

**Willkommen  
Bienvenue  
Benvenuti**

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft entscheiden werden für Geräte und Produkte von LANDI.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument sûr, à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti e acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro daretate la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

**5 Jahre Garantie  
5 ans garantie  
5 anni di garanzia**

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

**Geräteübersicht  
Description de l'appareil  
Descrizione dell'apparecchio**

- ! Sicherheitshinweise beachten!  
Tenir compte des consignes de sécurité!
- Osservare le direttive di sicurezza!

Deckel  
Couvercle  
Coperchio

Saftteller  
Plaque de jus  
Setaccio

Saftbehälter  
Récipient à jus  
Contentitore  
raccolti succo

Basis  
Base  
Base



**Grosser Presskegel  
(für Orangen, Grapefruits etc.)**  
Grand dôme (pour les oranges,  
les pamplemousses, etc.)  
**Cono grande (per arance,  
pompelmi ecc.)**

**Kleiner Presskegel  
(für Zitronen, Limetten etc.)**  
Petit dôme  
(pour les citrons [verts], etc.)  
**Cono piccolo (per limoni, lime ecc.)**

Kleine Übertragungsachse  
Petit axe de transmission  
Asse di trasmissione piccolo

Sieb  
Grille  
Filtro

Grosse Übertragungsachse  
Grand axe de transmission  
Asse di trasmissione grande

**Gebrauchen  
Utilisation  
Uso**

- ! Vor Erstgebrauch Gerät reinigen  
(siehe Reinigung)
- Nettoyer l'appareil avant sa première utilisation (voir section Nettoyage)
- Lavare l'apparecchio prima del primo utilizzo (vedere Pulizia)

**9**



**Zusammengesetzt lagern**  
Entreposer l'appareil assemblé  
**Conservare l'apparecchio montato**

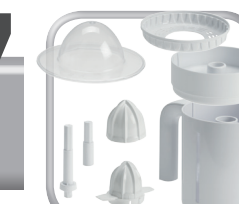
**8**



**Basis feucht abwischen**  
Essuyer la base avec un torchon humide  
**Pulire la base con un panno umido**

- ! Basis ist nicht wasserfest!  
La base ne résiste pas à l'eau!
- La base non è impermeabile!

**7**



**Alle Einzelteile entnehmen, mit heissem Spülwasser waschen**  
Enlever tous les éléments et laver à l'eau de vaisselle brûlante  
**Rimuovere tutti i singoli pezzi, lavare con acqua di lavaggio calda**

- ! Keine Lösungsmittel verwenden  
Ne pas employer de solvants
- Non utilizzare solventi

**6**



**Gerät ausstecken**  
Débrancher l'appareil  
**Scollegare l'apparecchio dalla rete**

- ! Nach jedem Gebrauch sofort reinigen  
Nettoyer immédiatement après chaque usage
- Pulire subito dopo ogni utilizzo

**1**



**Gerät stabil hinstellen**  
Placer l'appareil en position stable  
**Collocare l'apparecchio in posizione stabile**

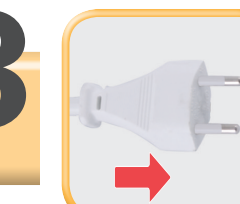
- ! Auf ebener, trockener Unterlage  
À utiliser sur une surface plane et sèche
- Su superficie piana e asciutta

**2**



**Bei Bedarf: grosser Presskegel aufsetzen**  
Si nécessaire: poser le grand dôme  
**Se necessario: applicare il cono grande**

**3**



**Gerät einstecken**  
Brancher l'appareil  
**Collegare l'apparecchio alla rete**

**4.1**

**Korrekte Anwendung  
Utilisation correcte  
Uso corretto**

- ! Sich bewegende Teile nicht anfassen: Verletzungsgefahr!  
Ne pas toucher les éléments en mouvement: risque de blessure!
- Non toccare le parti in movimento: pericolo di lesione!
- ! Gerät nach 15 Sek. Dauerbetrieb abkühlen lassen!  
Laisser refroidir l'appareil pendant 15 sec. après son utilisation continue!
- Lasciare raffreddare l'apparecchio dopo 15 sec. di funzionamento continuato!

**4**



**Entsaften  
Presser le jus  
Centrifugare**

**I Früchte halbieren**  
Couper les fruits en deux  
**Tagliare la frutta a metà**

**II Fruchthälfte auf Presskegel drücken**  
Presser la pulpe du fruit sur le dôme  
**Premere la metà dell'agrume sul cono**

- ! Presskegel nicht durch zu starken Druck blockieren!  
Ne pas bloquer le dôme en pressant trop fort!
- Non bloccare il cono con una pressione troppo forte!

**III Entsaften**  
Presser le jus  
**Centrifugare**

**IV Saft entnehmen, geniessen**  
Retirer et savourer le jus  
**Rimuovere il succo e assaporare**

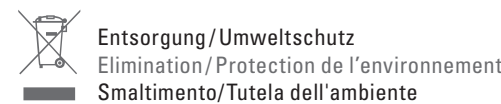
**Fehlermatrix  
Récapitulatif des anomalies  
Anomalie possibili**

- |  |                                   |  |
|--|-----------------------------------|--|
| <b>Gerät läuft nicht</b><br>L'appareil ne fonctionne pas | <b>L'apparecchio non funziona</b> | Eingesteckt? Gerät korrekt zusammengesetzt?<br>Inséré? L'appareil est-il correctement assemblé?<br>Spina inserita? L'apparecchio è assemblato correttamente? |
| <b>Presskegel blockiert</b><br>Dôme bloqué               | <b>Cono bloccato</b>              | Zu starker Druck auf Presskegel?<br>La pression exercée sur le dôme est-elle trop forte?<br>Pressione eccessiva sul cono?                                    |



## Technische Daten Caractéristiques Specifiche

Spannung Tension Tensione	<b>220–240 V / 50 / Hz</b>	Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo	<b>87 cm</b>
Leistung Puissance Potenza	<b>85 W</b>	Abmessungen (LxHxT) Dimensions (LxHxP) Dimensioni (LxAxP)	<b>46.5 x 30.5 x 39 cm</b>



Entsorgung/Umweltschutz  
Elimination/Protection de l'environnement  
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Ausgediente Geräte/Batterien müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Les appareils usagés/les batteries doivent être déposés auprès des centres de recyclage prévus. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Gli apparecchi/le batterie ormai inutilizzabili devono essere consegnati a un centro di riciclaggio per un corretto trattamento. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo apparecchio al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'apparecchio in conformità alle Direttive UFAM.

Vertrieb  
Distribution  
Distribuzione  
  
LANDI Schweiz AG  
Schulriederstrasse 5  
CH-3293 Dotzigen  
www.landich.ch

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni per la sicurezza

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.  
Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.  
I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio e il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.  
Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.  
Tenere il materiale d'imballaggio (ad es. sacchetti di plastica) lontano dalla portata dei bambini.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.  
N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.  
Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Netzanschluss: Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen. Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.  
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte inkl. Netzkabel nie in Betrieb nehmen. Vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!  
Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés y compris cordons électriques. Les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!  
Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono danneggiati. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati compreso il cavo. Far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!  
Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!  
Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.

Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.  
Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Estrarre la spina in caso di guasto durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.  
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).  
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.  
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laisse sans surveillance.  
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!  
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!  
Non immergere mai l'apparecchio in acqua/altri liquidi. Pericolo di cortocircuito!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.  
Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!  
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/l'humidité. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!  
Non utilizzare l'apparecchio vicino all'acqua (lavello ecc.) e non esporlo alla pioggia/umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.  
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.  
Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.  
Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

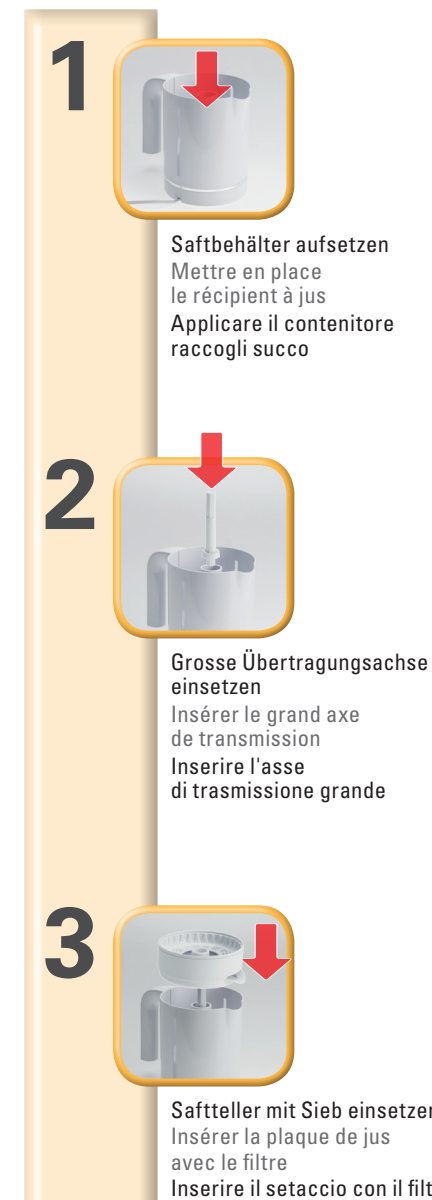
Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.  
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade il diritto di garanzia.

Gerät nie leer betreiben, nicht überfüllen und gefüllte Geräte nicht versetzen. Boden des Kruges und Basis müssen beim Gebrauch trocken sein. Ne jamais utiliser l'appareil à vide, ne pas surcharger et ne pas déplacer des appareils remplis. Le fond de la bouilloire et la base doivent être secs lors de l'utilisation.  
Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto, non riempirlo eccessivamente né spostare l'apparecchio se pieno. Il fondo della brocca e la base devono essere asciutti durante l'uso.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Ne mettez jamais l'appareil/le câble sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.  
Mai mettere l'apparecchio/la spina sopra superfici calde né vicino a fiamme libere. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage.  
Utiliser sur les meubles en bois un support de protection.  
Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione.

## Montage Montage Montaggio



**1** Saftbehälter aufsetzen  
Mettre en place le récipient à jus  
Applicare il contenitore raccogli succo



**2** Grosse Übertragungssachse einsetzen  
Insérer le grand axe de transmission  
Inserire l'asse di trasmissione grande



**3** Saftteller mit Sieb einsetzen  
Insérer la plaque de jus avec le filtre  
Inserire il setaccio con il filtro



**4** Kleine Übertragungssachse einsetzen  
Insérer le petit axe de transmission  
Inserire l'asse di trasmissione piccolo



**5** Kleiner Presskegel aufsetzen  
Poser le petit dôme  
Applicare il cono piccolo



**6** Bei Bedarf: grosser Presskegel aufsetzen  
Si nécessaire: poser le grand dôme  
Se necessario: applicare il cono grande

PRIMA VISTA

DE  
FR  
IT

## Zitruspresse Presse-agrumes Spremiagrumi



Gebrauchsanweisung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso

Art. Nr. 71957.01  
56752